

Te Āpooraa Rahi Āmūi o te āmūiraa P.I.A.N.G.O 95

Ua tupu te piti no te Āpooraa Rahi Āmūi a te āmūiraa P.I.A.N.G.O i Afareaitu i te fenuā Moorea mai te 29 no Eperera e o tei hope i te maha- na maha 4 no Mē ra 1995 o tei āmūi fatata e 200 rahiraa tiā no na fenuā e 24 o te Moana Patifita o ta te Tōmite Paruru ia Moorea i fārii i te iā no te Āmūi Tahiraa Hiti Tau (ONG no Porinetia) turu pāpūhia e te mau Āpooraa tiātono, te mau pāroita, Haapiraa Tāpati, U- Āpī, e te tōmite vahine a te Ētāretia Ēvāneria o te tuhaa toru Moorea Maiao.

E fāriiraa rahi poupu e te faahiahia tei faanahohia e to Moorea no taua mau tiā o Piango ra : te fāriiraa, te tamā- raa, te nohoraa, te vāhi putu- puturaa, etv...

Ua oōmuahia taua putupu- turaa ra, na roto i te taha pure- raa o tei tupu i te pō tāpati 30 no Eperera o tei haāmata i te



Les délégués au Conseil de Piango à Moorea (Photos T.T.).

hora 7. Ua āmūi na pāroita tooōpae o Moorea : ua tītauhia te Tavana Ōire o Moorea, o J.Ihorai Or.

Peretiteni no te Āpooraa Faatere a te Ētāretia Ēvāneria, te ōrometua Pittman Tihoti e to na hoa, e te tahi atu mau manihini taa ē. Te irava poroi i taua pureraa ra, Ēvāneria a Ruta 8/22 : «... e fano tātou...» Tei te

pae hopea no tei tuatapaparaa taua poroi rā.

EAHA O PIANGO

E āmūiraa ia no te mau taā- tiraa eere na te hau (Organisa- tion Non Gouvernementale = ONG) e vai i roto i nā Fenuā Tiāmā e 20 e tiāhapa no te Moana Patifita : hoē ONG i ō tātou i te fenuā māōhi i

Porinetia nei o tei mairihia ia i te iā Hiti Tau ; i roto ia Hiti Tau, ua piri atu e 50 taatiraa no Tahiti, no Moorea, no Tahaa, no Enata, no Tuamotu, no Tuhaa Pae.

EAHA TE OHIPA A PIANGO

Na mua roa, ua taāmuhia o Piango i roto i te Hau Āmūi (ONU) na roto i te mau Pū Ōna. Te ōhipa a Piango :

- Te tauāraa i te Pae iti o te nūnaa i roto i te hoē fenuā aita e turuhia ra e te Hau Fenuā, nā roto i te mau tauturu faahotu- raa i te fenuā etv...

- Te tautururaa i to na mau mero (ONG) e āro rā i roto i to rātou mau Fenuā i te mau ōhipa tiā ōre (haaviiviraa nātu- ra, haaviraa taata, etv...).

- Te tautururaa no te tono i te mau taata e faaineine i te tahi mau tapūra ōhipa.

- Te tuāraa i roto i te hau āmūi i te tahi mau tapūra ōhipa faufaa no te oraraa o te mau nūnaa tumu o te hoē fenuā.

- Etv...

TE MAU TAUTURU A PIANGO I TE MAU TAATIRAA I ROTO IA HITI TAU

E rave rahi mau tauturu na te mau Pū Ōna o te ao nei e tauturu mai nei i te mau taāti- raa i roto ia Hiti Tau :

- Te hoōraa i te mau Auri au-ahū nā te mau pūpū vahine

- Te hoōraa i te mau atā vanira

- Te hoōraa i te mau āuri pape na te feiā faaāpu

- Te hoōraa i te mau ravea tautai na te feiā āpī ravaai

- Etv...

Gaby TETIARAHĪ o te rauti tumu ia no Hiti Tau ; e o nā atoa te reva ra no te tiā ia Hiti Tau i roto i te mau āpooraa i te mau fenuā i te āra. Ua maiti atōhia o ia i roto i te Āpooraa Rahi Āmūi a Piango i tupu i Moorea ei peretiteni no te tōmi- te Faatere a Piango no na matahiti e piti.

TE FARIIRAA I TUPU I MOOREA

Tei Afareaitu ia. Te mau vāhi nohoraa : te tahi pae i roto i te fare āmūiraa Fetia, e i roto i te

fare āmūiraa Tana ; te tahi pae, i te Hotera Pauline i Afareaitu ; te tahi pae i roto i te fare āmūi- raa a Ierutarema i Afareaitu Maatea ; te vāhi raverā maā i te fare āmūiraa a Tireata i Afareaitu ; te vāhi āpooraa, i roto ia i te fare pāroita no Afareaitu.

I te Tāpati 30 no Eperera, ua ānīhia te mau mero o Piango ei Tōmite Rauti i te Mē Tamā a Afareaitu e to Haapiti. No te pae o te rāverā maā, ua tufa- hia ia ōhipa na te pāroita tatai- tahi i pihai iho i te tōmite maā. No te tupu maitairaa o te ōhipa fāriiraa, no te mea ia ua haa- mauhia i roto ia paruru ia Moorea te mau Tōmite ōhipa : Tōmite maā, tōmite faātuatiraa, tōmite fauraō etv... Nā te reira i faaōhie i te tereraa o te mau ōhipa atoa i tupu maitai ai te fāriiraa i te Āpooraa Rahi Āmūi a Piango i Afareaitu Moorea, mā te haamoē ōre e tei roto te Atua i te reira.

TE POROI I TE PURERAA IRITIRAA TĀPATI 30/04 I TE PŌ

Rautīhia te Pāpā Haāmori e A Tō ōr. Rautīhia te poroi e Taitapu ōr. rāua e Vaeua ōr. i te reo māōhi, hurihia ei reo farāni e Reupene tiātono, e hurihia ei reo peretāne e Nini Tama. Te taiōraa pipiria ua taiōhia i roto na reo toōtoru : Māōhi, Farāni e Peretāne.

A TŌ



Le pasteur Molipola (Samoa) avec les délégations de Wallis et de Tonga.

Te mau ōrometua i roto i te Āpooraa Rahi a Piango

Ua āmūi atoa mai te tahi mau ōrometua no te tahi mau Ētāretia no pPatitifa, i roto i tei Āpooraa Rahi no te āmūi- tahiraa Piango. Mai te Ētāretia no te fenuā Hamoa Marite, to Kanaky, to Kiripati, to Fijī, e tae noa atu i to te fenuā Marshall. No reira, i te pae hopea no tei rururaa ua uiuhia atu te mau manaō no te ōrome- tua Sallali Passa no te Ētāretia Ēvāneria no Kanaky.

Thierry Tapu : Sallali Passa ōrometua, i hope aē nei te piti no te Āpooraa Rahi a Piango, eaha te tahi mau ōhipa faufaa o ta ōe i tapea mai ?

Sallali Passa : E toru tau parau e tau ōhipa faufaa o te tiā roa ia tapehia mai ia au i te mau ōhipa i orahia mai e tātou i roto i tei Āpooraa Rahi, mai te ōmuaraa e tae roa mai i tei taimē nei.

Nāmua roa, te parau ia no te fāriiraa o tei faanahohia mai e te nūnaa no tei mōtu no Moorea. Te faahiti nei au i tei parau no te mea, e faufaa rahi ta ū e ite ra i roto i te fāriiraa i ravehia. Te ite ra vau, i te huru o te taata (vahine e tāne), tei pūpū i to rātou taimē, to rātou puai, ta rātou māā, e nehenehe ia parauhia, tei pūpū i to rātou oraraa taatoā no te aupuru ia mātou e no te tupu maitairaa tei nei Āpooraa Rahi na Piango. To tātou mau te reira huru, te mau nūnaa no Patitifa.

Te piti, o te parau ia no te mau tumu parau o tei feruhia e tei tauā parauhia i roto i te Āpooraa. Mai te parau no te mau nūnaa tumu no Patitifa nei. Te mau fifi o ta tātou e fare- rei nei. Te parau hoi no te mau mea atoa e āua haāti nei ia tātou, te mīti, te nātura, te pape. E te toru, o te parau ia no te rauraa no ta tātou mau faa- nahoraa i to tātou mau ōraraa vaāmatainaa i nā i to tātou mau mōtu e i roto i to tātou mau nūnaa tataitahi. E na roto i te mau tauā parauraa ua ite- hia te tahi mau taatiraa o tei hinaaro i te āratai pāpū i tei

mau tapura ōhipa i roto i to rātou fenua. No ū nei rā te tiā- turi nei au te riro nei tei mau tumu parau atoa, mai te tahi titaaraa ia tātou paatoā, te mau taatiraa, te mau Ētāretia, te mau faatere o te fenuā, ia ōhipa, te reira i tā na tuhaa, no te maitai no to tātou mau nūnaa i Patitifa nei.

T.T. : Ua matau roa atoa tātou i tei nei i te faaroo i tei parau e, te fifi o te nūnaa, eere ia i te ōhipa na te mau Ētāretia. E inaha, ua tiā ōe i roto i tei Āpooraa na nā i to ōe tiāraa ōrometua no te Ētāretia Ēvāne- ria no kanaky.

S.P. : Oia mau, e parau te reira na te mau taata o tei ōre i maramarama i te auraa mau no te Ētāretia e te titaaraa a te Fatu i ta na Ētāretia. Ia hiōhia, mai te mea rā, e te tiāturi nei tei mau taata e tei roto i te Ētāretia i te tahi ao taaē i te oraraa, eiaha rā i roto i tei ao taata. E manaō hape te reira. Inaha hoi, tei roto tātou i tei nei ao taata i te oraraa, e ua tītauhia tātou, te Ētāretia, ia ōhipa i roto i tei nei ao, no te faatupu i te hau, te here, te aroha oia hoi, te hinaaro o te Atua, e ia tiāu i te mau mea atoa ta te Atua i rahu. E te piti, ia hiō vau ia ū iho, i roto i to ū tiāraa ōrometua, te vai rā terā pīraa e terā titaaraa e ia hiō i te mau fifi e farerehia ra e te taata nāmua roa i roto i to ū nūnaa, e āti aē o Patitifa e te imiraa i te mau ravea atoa no te tatara i taua mau fifi ra. Te Ētāretia, te ōrometua, ua tītauhia ia faa- te i te ora. No reira, i tei maha- na, eia e tiāfaahou i te taata ia parau e, eere i te ōhipa na te mau Ētāretia te hiōraa i te fifi o te nūnaa. E mea tiā rā ia tātou paatoā ia parau e ia ui e, eaha ta te Ētāretia ōpuaraa no te ōra- raa vaāmatainaa o te nūnaa i tei mahana. Ei reira e itehia ai e te riro mau ra anei te Ētāretia ei tiāu e te aupuru ra anei hoi i te ora, ia au i te mea i tītauhia ai oia. No reira, te vāhi faufaa i roto i tei parau, o ta tātou ia hiōraa i te mau ōhipa atoa. Ua ite ōe e e mau taata tātou tei au i te hiō i te atea e e tei au atoa i te hiō atea i te ōhipa. E mea pinepine roa tātou te ōre e ite i te mau ōhipa e te mau fifi e tupu ra i pihai iho ia tātou. Te Ētāretia e tātou paatoā, ua

tītauhia ia ia hiō i pihai iho ia tātou e ia faatoro i to tātou rima i nā i te mau fifi atoa e taeāhia e te roaraa o to tātou rima.

T.T. : Eaha te tahi mau parau rii hopea e te tahi poroi- raa o ta ōe e manaō ra no te taatoāraa no te mau tiā no Patitifa i tae mai.

S.P. : E piti poroiraa e vai nei. Nāmua roa, te ōaōa nei au, e te teōteō atoa nei au i te iteraa e te vai ra te tiāturiiraa i roto i te moana Patitifa e, ia tiā āmūi tātou i nā, no te paturaa i te hoē nūnaa no Patitifa. Eere paha i te poroiraa ia tātou. Te tuū nei ra vau i tei parau mai te parau no te taata ueue huero tei ueue i tā na huero. E te piti no to ū manaō, oia hoi, e mea faufaa ia ite tātou te mau nūnaa no Patitifa i ta tātou iho mau hopoiā. Te ātuatiraa i to tātou moana e te aupururaa i to tātou nūnaa. O tātou te fatu o tei moana, e hoē anaē nūnaa Māōhi, hoē anaē nūnaa Kanak, hoē anaē nūnaa Fijī e te vai ātura, i te ao nei, ia riro te reira ei teōteōraa na tātou, no te mea, eere na tātou i hinaaro e ia tupu mai tei, na te Atua ra, oia te tumu no te mau mea atoa. No reira, e hopoiā rahi tātou i te mau mahana atoa. Eia e tiā faahou ia tātou, i tei mahana, ia vaiho i te hoē moana Patitifa viivii nā ta tātou mau huaāi tamarii e no te mau ui āmūi aē.

IAORANA I TE FATU. (UIRAA E HURIRAA : THIERRY TAPU).



Sallali Passa en bas à droite.

Ma Terre... Kena'e ka'au

C'est dans ma terre que vous avez creusé ce grand trou
C'est ma mer que vous empoisonnez avec votre cyanure et votre mercure
en détruisant toute vie marine
Ce sont mes forêts que vous transformez en désert
C'est mon peuple que vous changez en mendiants et en réfugiés ;
sur sa propre terre.

Non, je n'ai pas besoin de vos analyses en laboratoire...

Et je n'ai pas besoin de vos spécialistes pour m'en apercevoir
Mes yeux le voient
Mes oreilles me le soufflent
Mon nez le sent
Et mon cœur me dit que cette terre a disparu à jamais
Et mon cœur me dit : tu dois te lever et combattre.

Puis, quand je dis
Eh ! Vous arrêtez ce que vous faites à ma terre
Les fusils de l'Unité d'Intervention Rapide
répondent : bang, bang, bang,

Non, je n'ai pas besoin d'analyses en laboratoire...

Mais les mains qui tiennent ces fusils sont noires comme les miennes
Ce sont les mains de mes pères, mes frères et mes fils
exploités par des étrangers décidés à nous asservir et nous exterminer.

Non, je n'ai pas besoin d'analyses en laboratoire...

PIANGO, une voix du Pacifique

Du 29 avril au 3 mai 1995 le conseil de PIANGO, Pacific Island Association of Non-Government Organisations, s'est réuni à Moorea. Gabriel Tetiarahi, responsable du Conseil National des ONG du pays Māōhi Hiti Tau, nous rappelle le rôle qu'ont à jouer les ONG pour les droits et le développement des peuples et les responsabilités des gouvernements comme des Églises.

Gilles Marsauche : Les médias de Polynésie ont parfois présenté Piango comme le bras «développement» de l'Église évangélique. Les protestants ont-ils une telle importance dans cette organisation non-gouvernementale du Pacifique ?

Gabriel Tetiarahi : Piango a des liens avec l'Église évangélique, avec la Conférence des Églises du Pacifique (PCC) mais elle n'est inféodée à aucune Église, travaillant aussi bien avec la Pacific Partnership for Human Development (PPHD, organisation catholique) ou la South Pacific Alliance for Family Health (SPAFH, qui s'occupe de planification familiale à Tonga), le Pacific Concerns Resource Center (PCRC, mouvement anti-nucléaire),

des organisations de défense de l'environnement, de défense des droits de l'homme. Piango est né quand on nous a interrogé pour la préparation de la conférence de Rio de Janeiro.

Des femmes et des hommes du Pacifique ont pensé qu'il fallait mettre en place une coordination des ONG du Pacifique qui dépassent les frontières politiques habituelles. Soutenue par l'ONU, Piango organise des conférences régionales pour faire entendre notre voix dans les sommets mondiaux.

G.M. : Toutes les ONG peuvent-elles être membre de Piango ?

G.T. : Indirectement, oui. En fait ce sont les pays qui sont représentés dans Piango. Les organisations demandent tout d'abord au Conseil de Piango d'inscrire leur pays. Nous avons accueilli cette année les îles Hawaï et celles de Rapa Nui, 25 pays sont maintenant représentés. Ensuite chaque pays met en place une fédération d'ONG comme Hiti Tau en Polynésie. Elle forme des unités de liaison nationales, devenant des représentations nationales officielles de Piango. Ainsi les ONG vivent un processus de regroupement, une seule délégation est admise par pays.

G.M. : Le Conseil National des ONG du pays Māōhi «Hiti Tau» a-t-il réussi à rassembler toutes les ONG de Polynésie ?

G.T. : Actuellement 48 associations locales adhèrent à notre plate forme pour la défense des valeurs universelles, les droits de l'homme et les droits des peuples autochtones. Les ONG ne sont pas forcément des associations loi 1901, elles ne sont pas toujours déclarées au journal officiel. Leurs préoccupations et les réponses qu'elles donnent sont très diverses. Certaines ont un caractère familial, d'autres dépendent des droits de l'homme, de la femme, du jeune, ou s'intéressent au développement... Mais toutes se rendent compte qu'il y a des affinités dans leur combat. Nous avons des coordinations suivant les actions qui ont une certaine indépendance. Vingt-sept agences internationales nous aident à financer les projets que nous accompagnons depuis leur préparation.

G.M. : Les ONG peuvent-elles jouer un rôle face aux règles de l'économie ?

G.T. : Prenons un exemple. Actuellement quatre femmes de Tahiti sont en Allemagne pour présenter des pareo, en quelques

heures elles ont tout vendu et viennent de nous faxer pour leur en envoyer. Aux îles Salomon les ONG exportent vers l'Australie 40% des valeurs totales agricoles. A Fidji les ONG s'investissent dans les tissus.

Il y a donc la possibilité d'entreprises à caractère familial. A Moorea nous sommes à l'origine du programme de vanille. Dès notre création nous avons affiché notre refus des essais nucléaires, mais en même temps nous nous sommes posés la question du type de développement que nous souhaitons pour notre pays.

G.M. : Sur ce terrain les ONG ne risquent-elles pas de faire ce que les gouvernements devraient faire ?

G.T. : Un peu partout on voit des mouvements de la société civile qui remplacent les gouvernements démissionnaires devant leur pouvoir.

Même Bill Clinton a changé d'optique en donnant aux ONG un pouvoir pour pallier aux insuffisances des administrations. Je crois que les états interrogent les ONG. Fin juin, les 60 pays du Commonwealth ont réfléchi sur la défaillance des états et le rôle des ONG face à la pauvreté et à l'exclusion. Bien sûr on peut se demander si c'est aux associations d'assumer les responsabilités de ceux qui sont à l'origine des fractures sociales.

G.M. : Penses-tu que les Églises ont un rôle à jouer dans ces problèmes de société ?

G.T. : Les Églises peuvent avoir un message prophétique si elles arrêtent de recevoir pour donner. Je pense que donner seulement un message biblique ce n'est pas faire preuve de prophétie. En Polynésie, la mission de l'Église est de reconnaître ce que le peuple lui a donné, temples, oeuvres, terres depuis 200 ans, et de s'interroger sur ce qu'elle va lui offrir.



«Il faut savoir donner pour recevoir» Gabriel Tetiarahi.

Dans notre culture il y a un principe de réciprocité : on donne et on reçoit. Des terres des Églises protestantes et catholiques sont en friche, qu'attend-t-on pour les proposer à de jeunes agriculteurs ? Pour y organiser des formations au développement ?

G.M. : Quel bilan tires-tu de cette 2ème conférence de Piango ?

G.T. : Nous avons trois souhaits, l'engagement de Piango pour l'arrêt des essais nucléaires, l'acceptation des droits des peuples autochtones dans son programme et l'accueil de son siège à Hiti Tau après les îles Salomon, ces trois vœux ont été acceptés.

Autre satisfaction, depuis le conseil, des pays ont déjà réuni leurs associations pour discuter des résolutions, c'est donc qu'il y a une véritable dynamique qui se poursuit.

Maintenant c'est à nous de nous interroger sur ce que Hiti Tau peut apporter à Piango.

PROPOS RECUEILLIS
PAR GILLES MARSAUCHE.

E fano tātou (Ruta 8/22) Pure irlitaraa 30/04

TE FAAAURAA O TE VAA TAUATI NEI

O te Nūnaa ia o te Atua i roto i teie nei ao.

Te Atua e te tahi ia Vaā, to na nūnaa te tahi ia Vaā. Te lato i tauati ia raua, o te Here ia. Te tahua i paēpāhia i niā i te lato, o te hiroā tumu ia, te iho tumu, e te peu tumu a te nūnaa.

Teie rā, o te faaroo ia e te taitururaa pupuhia e te matai ra o te tipae ai hoī i niā i te tapaō, o te parau ia a te Atua. Te Fenua ta teie Vaā tauati e tipapa ra, o te Aorai Atua ia.

UA TAUATHIA TĀTOU I E FATU

I roto i ta tātou taiōraa no te Evāneria a Ruta ta tātou i faaroo, te parau ra te Fatu i ta na mau pipi : «... e fano tatou...» te auraa ra : Eita e tiā i te Fatu ia tere noa o ia anaē, e eita hoī e tiā i to na nūnaa ia tere o ia anaē ; o raua tauati ra ia tere, o raua tauati ia faaruru i te mau mataare e te matai no te oraraa, o raua tauati ia tipae i niā i te tapaō.

Te Marū Mētia (un chrétien) te tahi ia taata e vaā tauati o na e te Fatu i roto i te oraraa nei eita e tiā o na anaē ia tere, o na tauati ra o te Fatu.

Te ūtuafare marū Mētia (la famille chrétienne), e vaā tauati ia e te Atua i roto i te oraraa nei.

I roto i to mātou nūnaa māōhi, e peu mātara na te tane i te hio i te vahine ei amā no te tane i roto i te oraraa ūtuafare, e au ra e ta te vahine ohipa i roto i te oraraa ūtuafare e tauturu tane noa ta na ohipa.

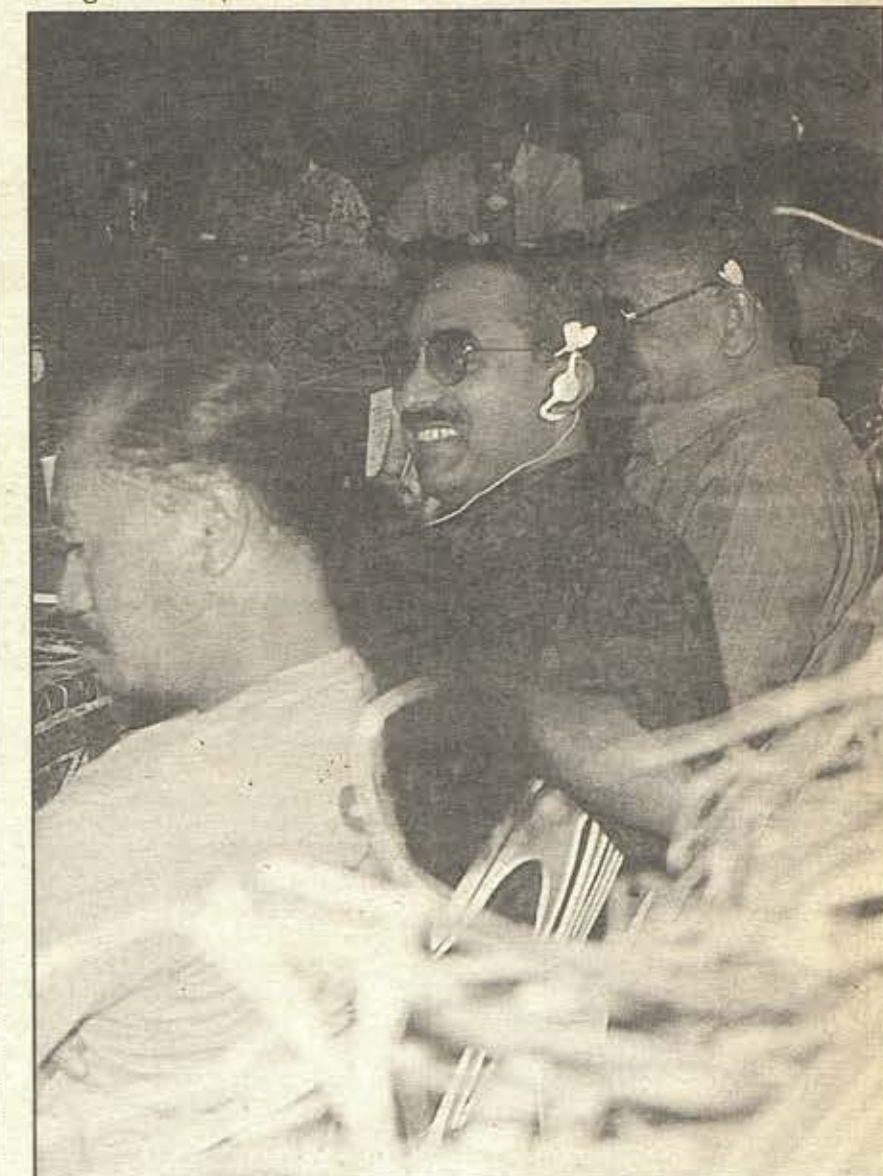
Te haapāpū nei rā teie manaō e : na roto i te Metia, eere te vahine i te ama no te tane i roto i te oraraa ūtuafare, e vaā atoā ra o ia mai te tane atoā tauathia ei vaā hoī i roto i te oraraa ūtuafare : te auraa : mai ta te tane atoā, e tufaa rahi pāpū ta te vahine i roto i te oraraa ūtuafare mai ta te tane atoā : na reira atoā i roto i te oraraa vaā mateinaa. Te oraraa poritita, te oraraa faufaa, e te oraraa faaroo o te nūnaa.

PIANGO O TE TAHI ATOA IA VAA TAUATI

Te manaō nei mātou e : Piango Patifita, o te hoē ia vaā tauati rahi roa, tauathia i te Atua, e o te tere haere nei na te mau fenua o te moana patifita, no te tauturu i te mau nūnaa rii e fifi ra i te oraraa materia : te tautururaa i te taata i roto i to rātou fifi, o te Evāneria te reira i roto i te ōhipa.

Eiaha ra ta tātou ōhiparaa ia faaea noa i reira, ia faaineine atoā ra tātou i te mau taata tane e vahine no te Hau o te Atua e tae mai, te Ao aita e fifi, aita e āti, aita e tamai, aita e rohirohi, aita e ōto, te Aiā mure ōre, tei reira te Hau, e te oaoaraa mau. O te reira te avelā ta tātou e faatano maitai i to tātou vaa tauati. Eiaha e faarue i te hoē na te parau a te Atua, tiāturi i to tātou raatira nui to tātou Fatu.

I roto i teie tau mahana ōhiparaa i Afareaitu Moorea nei, a faatoro i to tātou mau tariā e a pee anaē i te reo o te Fatu ia tātou i teie pō e : «... e faaroo tātou...» ia maitai ta outou mau feruriraa ia tatiāhi mai te Atua ia outou e a farii mai i te autaeaēraa e te autuahineraa o te nūnaa māōhi i te iōā o te faaora nui. laorana.



Les délégués des îles Hawaï et Fidji.